

# گنجینه سوال رایگان

+ پاسخ تشریحی

## یاوران دانش



راه های ارتباطی با ما:

[www.Dyavari.com](http://www.Dyavari.com)

۰۲۱-۷۶۷۰۳۸۵۸

۰۹۱۲-۳۴ ۹۴ ۱۳۴





۱- «يَتَمُّ التَّوَازُنُ فِي الطَّبِيعَةِ مِنْ خِلَالِ وَجُودِ رَوَابِطٍ مُتَدَاخِلَةٍ بَيْنَ الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ وَ بَيْتُهَا!» عَيْنِ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةُ:

- (۱) تعادل در طبیعت را از میان وجود روابط درهم تنیده شده بین موجودات زنده و محیط زیست آنها کامل می کند!
- (۲) تعادل در طبیعت از طریق وجود پیوندهای درهم تنیده بین موجودات زنده و محیط آنها انجام می شود!
- (۳) توازن در طبیعت از طریق وجود روابط متقابل بین موجود زنده و محیط زیستش حاصل می شود!
- (۴) در طبیعت تعادل از خلال روابط وارد شده بین موجودات زنده و محیط زیست ایجاد می شود!

۲- «إِنَّ اللَّهَ لَا يَعْذِرُ عَلَى الْجَهْلِ عَذْرًا فَعَلِينَا أَنْ نَتَعَلَّمَ الْحِكْمَةَ مِنْ خُبْرَائِهَا وَ نَكُونَ نُقَادَ الْكَلَامِ!»:

- (۱) به درستی که خداوند عذری را در برابر نادانی نمی پذیرد؛ بنابراین باید که حکمت را از کارشناسان آموخته و از سخن سنج ها باشیم!
- (۲) همانا خداوند عذر بر نادانی را قطعاً نمی پذیرد؛ در نتیجه باید حکمت را متخصصان بیاموزیم و بسیار سخن سنج باشیم!
- (۳) به درستی که خداوند عذر نادان را نمی پذیرد و در نتیجه باید حکمت را متخصصانش یاد بگیریم و سخن سنج باشیم!
- (۴) همانا خداوند عذر بر نادانی را قطعاً نمی پذیرد؛ بنابراین باید حکمت را از کارشناسان آن بیاموزیم و سخن سنج باشیم!

۳- «لَا تُضْعِفُنَا مُشَاكِلَ الْحَيَاةِ فِي اسْتِمْرَارِ الطَّرِيقِ فَلْنُوَصِلْ أَعْمَالَنَا مُوَاصِلَةَ الْأَمَلِينَ!» عَيْنِ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةُ:

- (۱) نباید مشکلات زندگی ما را در ادامه مسیر ضعیف کنند و باید کارهایمان را آرزومندانه ادامه دهیم!
- (۲) مشکلات زندگی ما را در ادامه مسیر ضعیف نمی کند و ما با امیدواری به کارهایمان ادامه می دهیم!
- (۳) نباید با مشکلات زندگی در ادامه مسیر ضعیف شویم و باید کارهایمان را مانند آرزومندان ادامه دهیم!
- (۴) مشکلات زندگی نباید ما را در ادامه مسیر ضعیف کند و همانند امیدواران باید کارهایمان را ادامه دهیم!

۴- عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي ضَبْطِ حَرَكَاتِ الْحُرُوفِ:

- (۱) يَهْتَمُّ الْمَوَاطِنُ الْفَهِيمُ بِنِظَافَةِ الْبَيْتِ!
- (۲) هُنَاكَ بَوْمَاتٌ كَثِيرَةٌ فِي مَنْطَقَتِكُمْ!
- (۳) إِنَّ الْإِمْتِحَانَاتِ تُسَاعِدُ الطُّلَّابَ لِتَعَلُّمِ دُرُوسِهِمْ!
- (۴) مَهْتَابُ نُبُوءِ بِنْتٍ وُلِدَتْ بِدُونِ يَدَيْنِ!

۵- عَيْنِ الْخَطَأِ فِي الْمَفْرَدَاتِ:

- (۱) لِكُلِّ مَأْمُومٍ إِمَامٌ يَقْتَدِي بِهِ! (مرادفه تابع)
- (۲) الْأَسْمَدَةُ الْكِيمْيَاوِيَّةُ مِنْ مَهْدَدَاتِ الطَّبِيعَةِ! (مفردة السَّمَاد)
- (۳) إِلَى عَامِلٍ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيِّ (ع) عَلَى الْبَصْرَةِ! (جمعه العُمَّاء)
- (۴) دَعَتْ قَبِيلَتَهَا إِلَى الْإِسْلَامِ بَعْدَ أَنْ أَعْتَقَهَا النَّبِيُّ! (مرادفه أطلق)





۶- عَيْنُ الْخَطَا فِي التَّرْجُمَةِ:

- (۱) (يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلَامَ اللَّهِ): می‌خواهند که کلام خدا را تغییر دهند!
- (۲) (لَا يَأْسُ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ!): تنها قوم کافر از رحمت خدا ناامید می‌شوند!
- (۳) (تَلَوُّثُ الْهَوَاءِ يَسَبِّبُ الْأَمْطَارَ الْحَمْضِيَّةَ!): آلودگی هوا باعث باران‌های اسیدی می‌شود!
- (۴) (تَجْرِي الرِّيحُ بِمَا لَا تَشْتَهِي السُّفُنُ!): بادهای را برخلاف آنچه کشتی‌ها می‌خواهند جاری می‌کند!

۷- عَيْنُ الصَّحِيحِ فِي التَّعْرِيبِ: مادر برای تربیت فرزندانش بسیار تلاش می‌کند!

- (۱) (الْوَالِدَةُ تَجْتَهِدُ لَتَرْبِيَةِ وَلَدِهَا بِالْغَا!) «والده تلاش می‌کند برای تربیت فرزندش با کمال!»
- (۲) (الْأُمُّ تَجْتَهِدُ لَتَرْبِيَةِ الْوَلَدَيْنِ اجْتِهَادًا كَثِيرًا!) «مادر تلاش می‌کند برای تربیت دو فرزندش با کمال بسیار!»
- (۳) (تَجْتَهِدُ الْوَالِدَةُ لَتَرْبِيَةِ أَوْلَادِهَا اجْتِهَادًا بِالْغَا!) «والده تلاش می‌کند برای تربیت اولادها با کمال بسیار!»
- (۴) (كَانَتِ الْأُمُّ تَجْتَهِدُ لَتَرْبِيَةِ أَوْلَادِهَا اجْتِهَادًا كَثِيرًا!) «مادر بود که تلاش می‌کرد برای تربیت اولادها با کمال بسیار!»

۸- عَيْنُ الْخَطَا فِي التَّرْجُمَةِ:

- (۱) (لَوْ كُنْتَ فُظًّا غَلِظَ الْقَلْبُ لَانْفُضُوا مِنْ حَوْلِكَ): اگر تندخو و سنگدل باشی، از اطرافت پراکنده می‌شوند!
- (۲) (إِنَّ الْخَضِرَاوَاتِ بِالْمَزْرَعَةِ تَعْرِضُ لِلْأَكْلِ وَ التَّلَفِ!): سبزیجات مزرعه در معرض خوردن و از بین رفتن قرار گرفتند!
- (۳) (شَجَرَةُ الْجَوْزِ تُثْمِرُ بَعْدَ سَتَيْنِ عَادَةً!): درخت گردو معمولاً بعد از دو سال میوه می‌دهد!
- (۴) (يَا حَبِيبِي لَا تَقُلْ إِلَّا الْحَقَّ!): ای دوستم فقط حق را بگو!

۹- عَيْنُ الْخَطَا فِي التَّرَادُفِ:

- (۱) (الْمَادَبَةُ = مَائِدَةُ الضِّيَافَةِ)
- (۲) (الْمَجْفُوفُ = الْمَدْعُوفُ)
- (۳) (الْعَائِلُ = الْفَقِيرُ)
- (۴) (الطَّمَرُ = اللَّبَاسُ الْعَتِيقُ)

۱۰- «يَتَحَقَّقُ التَّوْازُنُ وَالِاسْتِقْرَارُ فِي الطَّبِيعَةِ إِنْ لَا يَتَعَدَّى الْإِنْسَانُ عَلَيْهَا تَعَدِّي الظَّالِمِينَ!»:

- (۱) اگر انسان ظالمانه به طبیعت دست‌درازی نکند، تعادل و ثبات در آن تحقق می‌یابد!
- (۲) اگر دست‌درازی ظالمانه انسان به طبیعت نبود، تعادل و آرامش در آن تحقق می‌یافت!
- (۳) تعادل و ثبات در طبیعت در صورتی تحقق می‌یابد که انسان همانند ستمگران به آن دست‌درازی نکند!
- (۴) در طبیعت، تعادل و آرامش در صورتی تحقق خواهد یافت که انسان مانند ستمگران به آن دست‌درازی نکند!

۱۱- عَيْنُ مَا لَيْسَ فِيهِ تَأْكِيدٌ لِلْفِعْلِ:

- (۱) (نَزَلَ الْمَلَائِكَةُ تَنْزِيلًا)
- (۲) (تَحَسَّنْتَ حَالِي صَبَاحًا تَحْسُنًا!)
- (۳) (تَجْتَهِدُ الطَّالِبَةُ دُرُوسَهَا اجْتِهَادًا بِالْغَا!)
- (۴) (يَجِبُ عَلَى الْإِنْسَانِ أَنْ يَكْرِمَ مِنْ عِلْمِهِ تَكْرِيمًا!)

۱۲- عَيْنُ الْمَصْدَرِ جَاءَ لِبَيَانِ الْمِشَابَهَةِ:

- (۱) (مَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَ رَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا!)
- (۲) (تَجْتَهِدُ الْأُمُّ لَتَرْبِيَةِ أَوْلَادِهَا اجْتِهَادًا!)
- (۳) (يَتَحَقَّقُ التَّوْازُنُ وَالِاسْتِقْرَارُ فِيهَا!)
- (۴) (تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلِ الْخَاشِعِينَ!)





۱۳- «أعينوا المساكين على شدائد الدهر و لا تردوهم خائبين فهم يعيشون عيشاً مؤلماً!»:

- (۱) در سختی‌های روزگار به نیازمندان کمک کنید و آن‌ها را ناامید برنگردانید؛ زیرا آنها دردآور، زندگی می‌کنند!
- (۲) به نیازمندان باید در سختی‌های روزگار کمک شود و ناامید برنگردانیدشان؛ چرا که آن‌ها زندگی دردآوری دارند!
- (۳) نیازمندان را در سختی‌های روزگار کمک کرده و آن‌ها را ناامید برنگردانیم؛ چرا که آن‌ها با درد زندگی می‌کنند!
- (۴) به نیازمندان در سختی روزگار کمک کنید و آن‌ها را ناامید برنگردانید؛ زیرا آن‌ها به شکلی دردناک زندگی می‌کنند!

۱۴- «ذاك هو الله الذي أنشأكم من الأرض و استعمركم فيها فلا تخربوها بمهددات الطبيعة!» عین الصحيح للترجمة:

- (۱) او همان خداست کسی که شما را از زمین پدید آورد و از شما خواست تا آنرا آباد کنید؛ پس با تهدیدکننده‌ها طبیعت را ویران نکنید!
- (۲) او همان خدایی است که شما را از زمین پدید آورد و خواستار آباد کردن آن از شما شد؛ پس آنرا با تهدیدکننده‌های طبیعت ویران نکنید!
- (۳) آن همان خدایی است که شما را از زمین پدید آورده و آباد کردن آنرا از شما خواسته است؛ پس آنرا به تهدیدکننده‌های طبیعی خراب نکنید!
- (۴) آن همان خداوندی است که از زمین شما را پدید آورده و خواستار آباد کردنش شده است؛ پس آنرا با تهدیدکننده‌های طبیعت خراب نکنید!

۱۵- «تُحذّر الدولة المواطنين المصابين بالصداع ألا يمارسوا نشاطاً يؤدي إلى ضغط أكثر على رأسهم عند تلوث الهواء!»:  
دولت ..... .

- (۱) هنگام آلودگی هوا به شهروندانی که مبتلا به سردرد هستند، هشدار می‌دهد تا فعالیتی که منجر به فشار بیشتری بر سرشان می‌شود را انجامش ندهند!
- (۲) به شهروندان مبتلا به سردرد هشدار می‌دهد که هنگام آلودگی هوا فعالیتی که منجر به فشار بیشتری بر سر آن‌ها می‌شود را انجام ندهند!
- (۳) هموطنانی که مبتلا به سردرد هستند را از فعالیتی که در هنگام آلودگی هوا منجر به فشار بیشتر به سرهایشان می‌شود، برحذر می‌دارد!
- (۴) در هنگام آلودگی هوا هموطنان مبتلا به سردرد را از فعالیت‌هایی که منجر به فشار بیشتر بر سرشان می‌شود، برحذر می‌دارد!





۱۶- عین الترجمة الصحيحة:

- «اقتراح خبراء الزراعة الحفاظ على الأفراخ و السماح للبومات بدخول المزارع حتى تعود البيئة إلى حالتها الطبيعية!»:
- (۱) کارشناسان کشاورزی پیشنهاد دادند که جوجه‌ها را نگه دارند و به جغدها اجازه‌ی ورود به مزارع را بدهند تا محیط زیست را به حالت طبیعی خود برگردانند!
  - (۲) پیشنهاد کارشناسان کشاورزی حفظ کردن جوجه‌ها و اجازه‌ی ورود جغدها به مزرعه‌ها بود تا محیط به حالت طبیعی خود برگردد!
  - (۳) کارشناسان کشاورزی نگه داشتن جوجه‌ها و اجازه دادن به جغدها برای ورود به مزرعه را پیشنهاد کردند تا محیط زیست به حالت طبیعی برگردد!
  - (۴) کارشناسان کشاورزی حفظ جوجه‌ها و اجازه‌ی ورود جغدها به مزارع را پیشنهاد کردند تا محیط زیست به حالت طبیعی خود بازگردد!

۱۷- عین الصحيح في قراءة الكلمات:

- (۱) رأيتُ خِصَالاً مِنْ هَذَا الرَّجُلِ تُعْجِبُنِي!
- (۲) أضعفُ النَّاسِ مَنْ ضَعَفَ عَنِ كَيْمَانٍ سِرٍّ!
- (۳) نقرأُ هذه القِصَّةَ قِراءةً دَقِيقَةً!
- (۴) السَّمَكُ يَخْرُجُ مِنَ الْعَلَفِ!

۱۸- عین الخطأ في شرح الكلمات:

- (۱) الجفاف ← لهذه الظاهرة عدّة أسباب أهمّها قلة الأتمار!
- (۲) المظلة ← أداة يحملها الإنسان عند نزول الثلج أو المطر!
- (۳) الحطب ← ما جفّ من الشجر و مناسب للوقود!
- (۴) البيئة ← مكانٌ تعيش فيه الكائنات الحيّة!

«بانک سوال موسسه یاوران دانش»

۱۹- عین ما يؤكّد على وقوع الفعل:

- (۱) يشاهد إخوانه شهادة حاسوبه!
- (۲) يستغفر التائب من ذنوبه استغفاراً كثيراً!
- (۳) يُجاهد المؤمن في سبيل الله مجاهدة الآملين!
- (۴) لا يطمئن قلبي اطمئناناً إلاّ عن طريق العلم و التجربة!

۲۰- «لكلّ تابع إمام يقتدي به و علينا أن نتبع أئمتنا في الحلم لأنّ الحليم هو من يعفو عند القدرة مثلهم!»:

- (۱) هر رهرو یک پیشوا دارد که از او پیروی می‌کند و ما باید در بردباری از امامان تبعیت کنیم؛ زیرا بردبار کسی است که همچون آن‌ها، در هنگام توان درمی‌گذرد!
- (۲) هر رهروی از امامی که دارد پیروی می‌کند و ما هم باید در شکیبایی از امامان مان پیروی کنیم؛ زیرا شخص صبور همانند آن‌ها، در هنگام قدرت عفو می‌کند!
- (۳) برای هر رهروی امامی هست که از او پیروی می‌کند و ما باید در شکیبایی از امامان خود تبعیت کنیم؛ زیرا شکیبا کسی است که هنگام قدرت عفو می‌کند!
- (۴) هر رهروی پیشوایی دارد که از او پیروی می‌کند و ما باید در صبر از پیشوایان خود پیروی کنیم؛ زیرا بردبار کسی است که به مانند آن‌ها، در هنگام توان درمی‌گذرد!





۲۱- عین الصّحیح:

- (۱) الحافلة سفينة كبيرة تُستخدم لنقل النفط!
- (۲) الطين مادة تُضيفها إلى التراب لنمو النباتات!
- (۳) المطاط مكان على ساحل البحر تُشاهد السفن إلى جنبه!
- (۴) السوار شيء من الذهب أو الفضة يلبسها النساء للزينة!

۲۲- عین الصّحیح!:

- (۱) (... نُزِّلَ الملائكة تنزيلاً!): و فرشتگان قطعاً فرود آمدند!
- (۲) (و لا يحزنك قولهم إنّ العزة لله جميعاً!): از سخنشان ناراحت نشو؛ زیرا ارجمندی همه از آن خداست!
- (۳) «وجدتُ برنامجاً يساعدني على تعلّم العربية!»: برنامه‌هایی را یافتم که به من در یادگیری عربی کمک می‌کرد!
- (۴) «إنّ من عجائب الطبيعة لبونات تُرضع صغارها!»: بی‌گمان پستاندارانی که به بچه‌های خود شیر می‌دهند از شگفتی‌های طبیعت هستند!

۲۳- عین الصّحیح في التحليل الصرفي و الإعراب:

«تُعَدُّ النّفايات الصناعيّة تهديداً لنظام الطّبيعة»:

- (۱) تُعَدُّ: فعل مضارع - مفرد مؤنث غایب - له حرف زائد - مجهول / فعل و الجملة فعلية
- (۲) تهديداً: اسم المصدر من باب تفعل - مفرد - مذكر - نكرة / مفعول
- (۳) الطّبيعة: اسم - مفرد - معرف بآل - معرب - مؤنث / مضاف إليه
- (۴) النّفايات: جمع مؤنث سالم - معرب - معرف بآل / فاعل

۲۴- «عین الخطأ في التّرجمة!»:

- (۱) «بعض الطيور قد تلجأ إلى حيل!»: گاهی برخی پرندگان به چاره‌اندیشی پناه می‌برند!
- (۲) «يعيش الفقير في الدّنيا عيش الفقراء!»: بخیل در دنیا مانند نیازمندان زندگی می‌کند!
- (۳) «أعانوني بورع و اجتهاد و عفة و سداد!»: با تقوا و تلاش و پاکدامنی و درستی مرا یاری دهید!
- (۴) «تُعَدُّ النّفايات الصناعيّة تهديداً لنظام الطّبيعة!»: زباله‌های صنعتی تهدیدی برای نظام طبیعت به شمار می‌رود!

۲۵- عین الخطأ في التحليل الصرفي و الإعراب:

«الإكثار في استخدام المبيدات الزراعيّة يُهدّد الطّبيعة»:

- (۱) المبيدات: جمع سالم للمؤنث - معرّف بآل - معرب / الصّفة و المجرور
- (۲) الإكثار: اسم - مفرد - مذكر - مصدر من باب إفعال - معرب / المبتدأ و المرفوع
- (۳) يُهدّد: مفرد مذكر غائب - فعل مضارع - له حرف زائد - معرب / فعل و الخبر
- (۴) استخدام: مصدر من باب استفعال - معرب - مفرد / مجرور بحرف الجر





۲۶- عَيْنَ مَا يُوَكِّدُ عَلَى وَقْعِ الْفَعْلِ:

- (۱) (إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا!)
- (۲) تَهْجُمُ عَلَى الْإِفْرَاحِ هَجُومًا وَ تَأْكُلُهَا!
- (۳) الْبَخِيلُ يُحَاسِبُ فِي الْآخِرَةِ مُحَاسِبَةَ الْغَنِيَاءِ!
- (۴) شَارَكَتُ فِي جَمِيعِ الْمُبَارَايَاتِ فَائِزًا إِلَّا كُرَةَ الْمَنْضَدَةِ!

۲۷- «لَجَأَ الْمَزَارِعُونَ إِلَى خِبْرَاءِ الزَّرَاعَةِ وَ اسْتَشَارَوْهُمْ عَنِ الْخَضِرَوَاتِ الَّتِي تَتَعَرَّضُ لِلْأَكْلِ وَ التَّلَفِ وَ قَدْ يُوَدِّي إِلَى جُوعٍ أَسْرَتَهُمْ!»: كِشَاوَرَزَان .....  
 (۱) متوسل به کارشناسان کشاورزی شده و با آنها درباره سبزیجاتی که در معرض خوردن و تلف شدن بوده و منجر به گرسنگی خانواده‌شان شده است، مشورت کردند!

- (۲) به کارشناسان کشاورزی پناه بردند و درباره سبزیجاتی که در معرض خوردن و آسیب هستند و ممکن است منجر به گرسنگی خانواده‌شان شود، با آنها مشورت کردند!
- (۳) به کارشناسان کشاورزی متوسل شدند و از آنها درباره سبزیجاتی که در معرض خوردن و تلف شدن قرار گرفته بودند و منجر به گرسنگی خانواده‌هایشان شده بود، مشورت خواستند!
- (۴) پناه بردند به کارشناسان کشاورزی و درباره سبزیجاتی که در معرض خوردن و از بین رفتن هستند و احتمالاً منجر به گرسنگی خانواده‌هایشان می‌گردد، از آنها مشورت خواستند!

۲۸- «يَا وَلَدِي تَحَقُّقُ التَّوَازُنِ فِي الطَّبِيعَةِ يُوَدِّي إِلَى اسْتِقْرَارِ الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ فِيهَا!»: اَيِ پَسْرَم ..... ، عَيْنَ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةِ:

- (۱) با محقق شدن توازن در طبیعت، موجودات زنده در آن به آرامش و ثبات خواهند رسید!
- (۲) تحقق یافتن توازن در طبیعت به آرامش یافتن موجودات زنده‌اش منجر می‌شود!
- (۳) تحقق یافتن توازن در طبیعت منجر به آرامش موجودات زنده در آن می‌شود!
- (۴) توازن را در طبیعت محقق کن تا به آرامش و ثبات موجودات زنده در آن بینجامد!

۲۹- عَيْنَ مَا لَيْسَ الصَّحِيحُ فِي الْمَفْرَدَاتِ:

- (۱) الْحَنْفِيَّةُ: أَنْبُوبَةٌ لِفَتْحِ تَيَّارِ الْمَاءِ وَ إِغْلَاقِهِ!
- (۲) الْإِقْتِرَاحُ: إِعْطَاءُ حَلٍّ وَ بَيَانُ طَرِيقَةٍ لِلْقِيَامِ بِعَمَلٍ!
- (۳) السَّمَادُ: مَادَّةٌ تُضَافُ لِلتُّرَابِ مِنْ أَجْلِ مَسَاعَدَةِ النَّبَاتِ!
- (۴) الرِّكُوبُ: جَمَاعَةٌ مِنَ الْمَسَافِرِينَ يَسَافِرُونَ عَلَى الدَّوَابِّ!

۳۰- عَيْنَ الصَّحِيحِ:

- (۱) «دَعِ شَاتَمَكَ مُهَانًا لِرِضَا اللَّهِ!»: برای رضای خدا دشنام‌گوی خود را خوار رها کن!
- (۲) «وَلَكِنْ أَعْيُنُونِي بَوْرِعَ وَ اجْتِهَادَ وَ سَدَادًا!»: ولی با پارسایی و تلاش و درستی مرا یاری دادند!
- (۳) «قَدْ تُفْتَشُ عَيْنَ الْحَيَاةِ فِي الظُّلُمَاتِ!»: گاهی چشمه زندگی را در تاریکی‌ها جست‌وجو می‌کنی!
- (۴) «كَيْفَ أَجَبْتَ إِلَى طَعَامِ قَوْمٍ عَائِلِهِمْ مَجْفُوفًا؟!»: چگونه مهمانی قومی که تهیدستان‌شان رانده شده‌اند را پذیرفتی؟!





۳۱- عین الترجمة الصحيحة:

- «بعض الطيور قد تلجأ إلى حيل حتى تُبعد مُفترساً عن عشّها و من هذه الحيل التّظاهر بأنّ جناحها مكسورٌ!»:
- (۱) شاید برخی از پرنده‌ها به حیل‌هایی پناه ببرند تا شکارچیان درنده از لانه‌شان دور شوند و از جمله این حیل‌ها و چاره‌اندیشی‌ها وانمود کردن به شکسته شدن بالشان است!
  - (۲) گاهی برخی از پرندگان چاره‌جویی می‌کنند تا شکارچی درنده‌ای را از لانه‌شان دور کنند و وانمود کردن به اینکه بالشان شکسته است از جمله این چاره‌اندیشی‌ها است!
  - (۳) بعضی از پرندگان گاهی به چاره‌اندیشی‌هایی پناه می‌برند تا جانور درنده از لانه‌شان دور شود و وانمود کردن به اینکه بالشان شکسته است از جمله این چاره‌اندیشی‌ها است!
  - (۴) برخی از پرندگان برای دور کردن جانوری درنده از لانه‌شان به چاره‌اندیشی‌هایی پناه می‌برند که از آن جمله وانمود کردن به شکسته شدن بال‌هایشان است!

۳۲- «عین الخطأ في الترجمة!»:

- (۱) (لینفق ذو سعة من سعته!): توانمند از توانمندی خودش باید انفاق کند!
- (۲) «يعيش البخیل في الدّنيا عیش الفقراء!»: بخیل در دنیا فقیرانه زندگی می‌کند!
- (۳) «أصیبت بحمّى صیرتها طفلة عمیاء!»: دچار تبی شد که او را کودکی کور گرداند!
- (۴) «الحياة مستمرة سواء ضحكت أو بکیت!»: زندگی ادامه دارد چه بخندی چه گریه کنی!

۳۳- عین ما يرفع الشک عن وقوع الفعل:

- (۱) تهاجم علی الأفراخ هجوما کبیرا و تأکلها!
- (۲) ظلم الإنسان الطّبیعة في نشاطاته ظلما واسعا!
- (۳) لا یحتاج إلى الماء و الطعام و الهواء احتیاج الأحياء!
- (۴) یبتعد الطائر عن عشّه بعد إنقاذ فراخه ابتعادا و یطیر بغتة!

۳۴- «كيف تجيب إلى طعام فتية عائلهم مجفوّ و غیتهم مدعوّ؛ أيّها المواطن؟» عین الصحيح للترجمة:

- (۱) ای شهروند چگونه غذای سرمایه‌دارانی را می‌پذیری که فقیرانشان رانده شده و ثروتمند آن‌ها دعوت شده است؟
- (۲) ای هم‌میهن چگونه مهمانی جوانانی را می‌پذیری که تهیدستشان رانده شده و ثروتمندشان دعوت شده است؟
- (۳) ای هم‌وطن چگونه به مهمانی جوانانی جواب می‌دهی که فقیرشان را رانده‌اند و ثروتمندشان را دعوت کرده‌اند؟
- (۴) ای هم‌وطن چگونه مهمانی سرشناسی را پذیرفتی که فقیر آن‌ها رانده شده است و ثروتمندشان دعوت شده است؟

۳۵- عین الصّحیح في المفهوم:

- (۱) «لاشيء أحقّ بالسّجن من اللسان!»: زبان در دهان ای خردمند چیست / کلید در گنج صاحب‌هنر!
- (۲) «من توکل علی الله ذلّت له الصّعاب!»: هر که طاووس خواهد / جور هندوستان کشد!
- (۳) «المتفائل يرى الفرصة في كلّ صعوبة!»: هر چه سنگ است، مال پای لنگ است!
- (۴) «أعظم البلاء انقطاع الرجاء!»: ناامیدی صاحب خود را می‌کشد!





۳۶- «الإكثار في استهلاك المواد الكيميائية التي تلوث هواء حولنا مؤلِّمٌ جداً!» عَيِّن الترجمة الصحيحة:

- (۱) زیاد شدن مصرف مواد شیمیایی که هوا را در اطراف ما آلوده می‌کند، دردآور است!
- (۲) زیاد مصرف کردن مواد شیمیایی که هوای اطراف را آلوده می‌کند، دردناک است!
- (۳) زیاده‌روی در مصرف مواد شیمیایی که هوای اطرافمان را آلوده می‌کند، بسیار دردآور است!
- (۴) زیاده‌روی کردن در مصرف مواد شیمیایی، هوای اطراف ما را آلوده می‌کند و این بسیار دردناک است!

۳۷- عَيِّن الصَّحیح:

- (۱) إِنْ تَذَكَّرَانِي لِأَكْرَمْتُهُمَا!: اگر مرا یاد کنند، اکرامشان می‌کردم!
- (۲) «أُنَرَتْ عَقْلِي وَ قَلْبِي بِالْعُلُومِ النَّافِعَاتِ»: عقل و قلبم را با دانش‌های سودمند روشن کن!
- (۳) «الزَّرَاعُ لَمْ يَسْمَحْ بِالْتَّعَالُبِ بِالذَّخُولِ إِلَى مَزْرَعَتِهِ»: کشاورز به روباه‌ها اجازه ورود به مزرعه را نداد!
- (۴) «أروني من هو خبير الزراعة الذي استشرتموه»: به من نشان دهید کارشناس کشاورزی که از او مشورت گرفتید، کیست!

۳۸- عَيِّن مصدراً يُبَيِّن كيفية وقوع الفعل:

- (۱) شاهد لعب الأطفال مشاهدة الحكم بالبهجة و السرور! (۲) يستغفر التائب من ذنوبه استغفاراً و هو يبكي!
- (۳) أجاب إنهم فرحوا و أنا مسرور بفرحهم! (۴) قام التلاميذ أمام معلمهم قياماً للتكريم!

۳۹- عَيِّن الترجمة الصحيحة:

- «تُقَدَّر أنواع الكائنات الحيّة في العالم بالملايين و لتحقيق التّوازن و الاستقرار يتغذّي بعض هذه الكائنات على بعض!»: (۱) گونه‌های موجودات زنده در جهان میلیون‌ها نفر تخمین زده می‌شود و برای رسیدن به تعادل و ثبات، برخی از این موجودات از یک‌دیگر تغذیه می‌کنند!
- (۲) گونه‌های موجودات زنده در جهان به اندازه میلیون‌ها نفر است و برای تحقق تعادل و ثبات، برخی از این موجودات از هم تغذیه می‌کنند!
- (۳) انواع موجودات زنده در جهان میلیون‌ها نفر برآورد می‌شود و برای محقق شدن تعادل و ثبات، برخی از این موجودات با برخی دیگر زندگی می‌کنند!
- (۴) انواع موجودات زنده در جهان را میلیون‌ها نفر تخمین می‌زنند و برای تحقق تعادل و ثبات، برخی از این موجودات از بعضی دیگر تغذیه می‌کنند!

۴۰- عَيِّن ما فيها التّأكيد على الفعل:

- (۱) (يا أيّها الذين آمنوا صلّوا عليه و سلّموا تسليماً)
- (۲) (يا أيّها الذين آمنوا اتّقوا الله و قولوا قولاً سديداً)
- (۳) وَصَفَ دَلِيلَ السَّفَرِ الْمَكَانَ التَّارِيخِيَّ وَصفاً رائِعاً!
- (۴) كان الزّاهد يَخْشَعُ وَ يَعْبُدُ اللهَ عِبادةً الأحرار!